

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 26 (1998)
Heft: 102

Rubrik: Pages vaudoises
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages vaudoises

PATOISANTS VAUDOIS

Samedi 15 mai a eu lieu l'assemblée générale de l'Association vaudoise des Amis du patois, à Savigny. On y a honoré la mémoire des disparus, souhaité la bienvenue à de nouveaux membres, chanté la vigne au printemps.

La fête, organisée par le Val d'Aoste en 1997, a été à la fois simple et majestueuse avec plus de 3'000 participants le dimanche.

Les comptes de l'Association ont été approuvés. Pour remplacer la présidente, Marie-Louise Goumaz, démissionnaire après un "passage" de 26 ans au comité dont 16 à la présidence, c'est M. Pierre Guex, de Vers-chez-les-Blancs, qui a été élu par acclamation. M. Guex gère déjà la bibliothèque et donne des cours de patois chez lui. La course annuelle est en préparation. L'assemblée a décidé de devenir membre collectif de l'Association cantonale du costume vaudois. Patois et costume devraient se côtoyer pour le plus grand bien de tous. Les statuts de l'Association, remis en forme, ont été distribués aux membres présents. Le musée paysan vaudois, créé par l'Association "Jorat, souviens-toi" dans la ferme des Troncs, près de Mézières, est prêt à accueillir des groupes. L'entrée est gratuite et on peut y visiter jusqu'à l'automne une exposition qui traite du "Beurre".

Pour que les patoisants vaudois disposent de nouvelles lectures, il a été décidé de rassembler les travaux de concours en un fascicule. Le doyen de l'Association vaudoise, M. Paul Blanc, de Lutry, a été félicité pour l'ouvrage qu'il vient de publier : "De Lutry à Lutry, entre les bocciaux". M. Blanc, tout comme M. Pierre Badoux, de Mollie-Margot, sous la présidence de M. Maurice Bossard, fait partie du jury du concours littéraire en patois organisé chaque année.

L'assemblée s'est prolongée par une jolie partie familière agrémentée de "gandoises" et de "bambioûlè" mais aussi de poésies et textes écrits par des patoisants.

Marie-Louise Goumaz

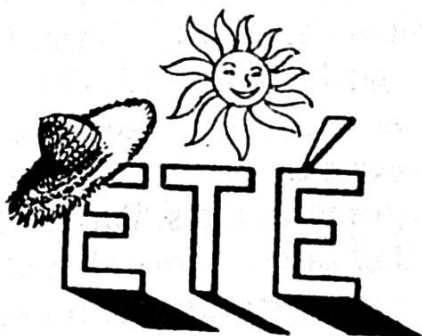
Toto, enfant de 6 ans, est au salon. Son père cause avec un ami. Les deux messieurs fument des cigares. Pour amuser l'enfant, l'ami fait sortir de la fumée par ses narines.

« Eh ! papa.. s'écrie soudain Toto, il y a un feu de cheminée dans le nez de monsieur. »

ASSOCIACHON VAUDOISE DAI Z'AMI DAO PATOIS

Tenâbllia statutéra dâo deçando 16 dè mâi 1998.

Onna bouna quinzéna de meimbro sant arrevâ dèvant midzo âi z'Alpè à Savegnî po medzî einseimbllio. Pouant dinse lâo rècriâ dèvant la tenâbllia po lâo saluâ, ètsandzî dâi conset et coterdzî âo pi fére. Aprî lo dînâ, quand tot le mondo fu quie, l'ant honorâ lè patois-san qu'ant modâ ein 97 po on autro mondo, l'ant sohitâ la bienvegnâita âi novî, l'ant tsantâ la vegne âo salyî, l'ant dèvesâ oncora on yâdzo de la balla fîta à S. Christophe et dè M. P. Vietti que se rdzoyîve dè vère cllia pucheinta tropa dè patois-san dein son velâdzo mâ que n'a pas pu lâi ître damachein que l'a dû sè clliennâ dèvant la maladi. Du cein, l'a modâ, li assebin, po lé d'amont, mâ ye reste dein lè rassovenî li qu'a tant bin sù écrire son patois.



La bossa de l'Associachon l'è bin tagnâita pè M. A. Quiblier dè St-Prex qu'a età remachâ po sa peinna.

Et pu, l'a falyu nommâ quauqu'on âo comitâ po cein que la presideinta a dècidâ dè dèmechounâ aprî 26 âo comitâ. L'a passâ 10 an à la bossa pu 16 an à la presideinça. L'è prâo. Monsu Pierre Guex riére-menistro, que tsoûye dzà la bibliothèque, que balye dâi z'aleçon de patois

ein tsi li a età nommâ tot tsaud pè acclamachon et l'è li qu'a età ché po presidâ l'Associachon du que sâ bin dèvesâ lo patois, que l'a accotemâ dè prîdzî dein totè lè situachon mâ que manque pas assebin dè recafâ avoué lè z'ami quand lâi a fautâ. L'è lo presideint que falyâi âi patois-san vaudois. L'è on hommo de teppa que sarâ conteintâ tot lo mondo, lo maffî et son train. Fèlicitachon et bon veint à noûtron novî presideint !

Lè statù, revou de la demeindze, ant età distribuâ. Macî à M. Céry et Chaubert. — Onna salyâita sè prepare po sti tsautin.

— L'ant dècidâ d'ître meimbro "collectif" de l'Associachon cantonâ-la dâo costume vaudois po cein que patois et costume vant rîdo bin einseimbllio.

Prî dè Mèzîre, à la ferme des Troncs, lâi a ora on "Musée paysan vaudois" qu'a età eimbantsî pè l'Association "Jorat, souviens-toi". Rein à pâyî po vesetâ et on pâo lâi vère tant qu'à l'âoton que vin onn'esposechon su lo BURRO et tot cein que va avoué.

— Po que noûtrè dzein aussant ôquie dè novî à lyère ein patois, l'a ètâ dècidâ dè rasseimblîâ lè travau de concoû, dè lè liettâ einseimblîo et n'arein dinse on lâivrotet.

— M. Paul Blanc, dè Lutry, (noûtron doyen), qu'è meimbro dâo djury dâi concoû avoué M. M. Bossard et Pierre Badoux, a ètâ fèlicitâ po cein que vin de publiyî on lâivro dè ressovenî que l'a nom : "De Lutry à Lutry entre les bocciaux".

Aprî la tenâblîa, tsacon s'è redzoyî ein acuteint dâi galése gandoise, nioquerî et bambioûlè tant qu'âo tiu dè la vêprâ.

M.-L. Goumaz riére-presideinta

Lo novî presideint .

Tot tsaud aprî que l'a z'u ètâ nommâ, M. Pierre Guex s'è lèvâ, l'a tré on folyet dè sa catsetta et l'a lyé son premî discoû que l'avâi preparâ dein lè casse que ... sarâi nommâ ! lo vaitcé :

A trèti vo et à vo trètôtè, brave dzein dâi z'Ami dâo patois.

Po vo dere bin adrâi tota ma suprâissa, laissîde-mè trère on papâi dè ma catsetta. L'è dinse que fant lè z'homme politique.

Parâi que mè faut vo remachâ. Adan, grand macî, du que vo z'âi bin volyu de mè quemet presideint.

Mâ ora que vo z'è remachâ, pu bin vo dere que vo z'âi fé onna rîda cavîlye.

Vo falyâi renommâ Dama Marie-Louise Goumaz que l'a adî fé dâo bî l'ovrâdzo. Assebin, vo z'arâi pu ein trovâ on autro, plîe suti que mè, âo bin plîe dzouveno. Vo z'âi fé 'na cavîlye.

Mè assebin, y'è fé 'na cavîlye. Et stasse, l'è plîe grocha que la voûtra. Y'è accètâ. (Oûyo dza ma fènnâ : " T'ant nommâ presideint ! Te l'a pas robâie; l'è bin ton dan.")

Eh bin oï ! L'è bin mon dan. L'è ma cavîlye, mâ l'è onna vîlyâ cavîlye.

Ma premîre cavîlye, l'è d'avâi accutâ mon père-grand dèvezâ ein patois

avouè dâi z'autre vîlyo, âo bin avouè lo Père Thürlér de Fruence prî dè

Tsatî-chin-Dèni que l'îre son amodiâo et que pregnâi dâotrè modzon po poyî âo Radzi ein amont dâi Paccot.

Y'è fé oncora la cavîlye d'oûre Maurice Tsappouè de Carrodze, quand contâve quauque gandoise.

Y'è fé la cavîlye d'atsetâ "Lè vîlye tsanson dâo payî." ein mille não ceint


cinquanta-sî et dè demandâ à Monsu Oscar Pasche de mè fère onna dédicace et que l'a met : "A Monsu lo menistre Pierro Guex dè Carrodzo, po

l'eincoradzî à mantenî lo patois."

Etcepra, etcepra.

Ma cavilye, pu bin vo le dere, l'è d'amâ lo patois. Que vive noûtron patois !

A vo assebin, lingua vyà et Santâ !



Tot dè bon. novî presideint. Allâ gaillâ ein-an ! Sènâ la bouna granna : lo patois que n'amein trétî !

M.-L. G.

**HOMMAGE déclaré à la présidente sortante M.-L. Goumaz
par Jean-Louis Chaubert :**

Savegnî, lo 16 dè mâi 1997

Tchère presideinta,
tchèra Mari-Luise,

T'a dècidâ dè passâ la man, aprî veint et sî z'annâie âo comitâ de noûtr'Associachon, dan seize à la presideinça. Te vâo reintrâ dein lo reing, no tè compregnein, mâ te no lâisse orfeno. Foudrâi on lâivro po retracî tot cein que t'a fé por noûtron bon patois vaudois : segrètéra pu presideinta dè noûtr'Associachon avoué tî lè travau que cein vâo à dere. T'a trottâ dein tot lo tienton po balyî dâi z'aleçon à trétî que volyant recordâ noûtron vîlyo dèvesa, t'a organisâ la granta fîta dâi patois reman à Payerne ein 1993, t'a écrit prâo matâre et gagnî bin dâi concoû de patois, t'a contribuâ activameint avoué Frèderî Dâoboû po fére lo discchounéro, te fâ partyâ dâi manteniâo dâi patois. Te no z'a balyî ton savâi-fére, ton ametî, ton tieu. On tot grand macî et tota noûtra prèvonda recougnesseinça.

Bouna santâ, longue vyà permi no et atsitè !

Lo vice-presideint

Maurice Bossard

lo segrètéro :

J.-L. Chaubert